

席勒文化
现代性思想研究

盛百卉 著

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House



席勒文化 现代性思想研究



盛百卉 著

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

席勒文化现代性思想研究 / 盛百卉著. —北京:

文化艺术出版社, 2015.5

ISBN 978-7-5039-6005-5

I. ①席… II. ①盛… III. ①文学思想史—研究—
德国 IV. ①I516.09

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第105869号



著 盛百卉
责任编辑 陶一博
装帧设计 马夕雯
出版发行 文化艺术出版社
地 址 北京市东城区东四八条52号(100700)
网 址 www.whyscbs.com
电子邮箱 whysbooks@263.net
电 话 (010) 84057666 (总编室) 84057667 (办公室)
84057691—84057699 (发行部)
传 真 (010) 84057660 (总编室) 84057670 (办公室)
84057690 (发行部)
经 销 新华书店
印 刷 国英印务有限公司
版 次 2015年6月第1版
印 次 2015年6月第1次印刷
开 本 720毫米×1000毫米 1/16
印 张 19
字 数 250千字
书 号 ISBN 978-7-5039-6005-5
定 价 39.80 元

版权所有, 侵权必究。如有印装错误, 随时调换。

目 录

第一章 绪 论	1
一、席勒与德意志现代化转型	3
二、席勒研究现状综述	5
三、研究目的及内容	17
第二章 文化现代性视域中的席勒	19
第一节 何谓文化现代性	21
一、作为“概念星丛”的文化现代性	21
二、文化现代性的思想谱系	23
第二节 席勒文化现代性观念的思想源流	29
一、德意志民族的文化——政治诉求	29
二、席勒的思想资源	35
第三章 席勒时间观念中的文化现代性思想	43
第一节 怀旧与现代性时间观念	45
一、环形时间结构与“向后看”意识	46
二、线性时间观念与历史进步论	51
三、德法“古今之争”中的时间观念	53

第二节 席勒之科学的时间、诗人的时间	63
一、科学的时间	64
二、诗人的时间	69
第三节 席勒之哲学家的时间	77
一、思想进程	80
二、个体与人类——哲学家的时间的双重面向	101
 第四章 席勒文化现代性思想的政治维度	167
第一节 席勒的政治观念	171
一、自由	171
二、民族	176
三、改良	177
第二节 政治生态系统的戏剧想象	180
一、神权政治——异化的君主	183
二、英雄政治——分化的贵族	201
三、人的政治——复杂的大众	255
第三节 文化现代性与政治共同体建构	266
一、权威秩序观与政治认同	267
二、文化认同与民族认同	270
三、公民培育与审美教化	273
 第五章 结语：席勒文化现代性思想的中国处遇	279
 参考文献	284
 后 记	300

第一章

绪 论

一、席勒与德意志现代化转型

弗里德里希·冯·席勒（Friedrich von Schiller, 1759—1805）在19世纪德语文学经典的确立过程中被看作与歌德并峙的双子星。钱春绮和王以铸曾将二者在文学史上的地位比作李白和杜甫，足见席勒成就之高。他的一生著述颇丰，德国科塔出版社曾出版16卷本的《席勒全集》，涉及美学、戏剧、诗歌、小说、历史等多个领域。美因茨选帝侯称他为“德意志的头号诗人”^①。海涅认为，他“为伟大的革命思想而写作，他摧毁了精神上的巴士底狱，建造了自由的神殿，而且是一座特别宏伟的神殿，它就像一个举世无双的兄弟会一样，容纳一切民族；他是个世界主义者”^②。施特劳斯在1872年的《新旧信仰》中称“莱辛、歌德和席勒为‘我们伟大的诗人’，他们的作品犹如宗教修身文学，可以帮助改革和完善过时的基督教传统”^③。作者认为，任何在人类思想大路上留下清新足印的人肯定是呼应了时代的某种吁求，席勒也不例外。

德意志被称为“迟到的民族”，席勒所生活的18世纪，正是这个民族被裹挟进现代化进程却苦无出路的艰难转型期。直到18世纪中后期，启蒙运动的接力棒才从英、法转到德意志。而此时的德意志甚至没有完成国家统一，分裂是它的主要特征。

① 徐恒醇著：《席勒》（大家精要），云南教育出版社2009年版，第136—137页。

② [德]海涅著，薛华、海安译：《论德国》，商务印书馆1980年版，第60页。

③ 谷裕著：《隐匿的神学——启蒙前后的德语文学》，华东师范大学出版社2008年版，第103页。

首先是政治领域的分裂，德意志神圣罗马帝国皇帝有名无实，没有形成强大的中央集权，无力统一由314个邦和1475个骑士庄园领地组成的松散联邦。其次是文化领域的分裂，主要体现在语言和文学层面。直到18世纪启蒙运动早期，德语在与法语的竞争中仍处下风。德意志第一、第二等级狂热崇拜法国文化，将法语作为日常交流和文学创作的主要语言。在民族语言受到歧视、排斥的情况下，何谈统一的民族认同和文化认同？文学领域也存在着分裂，不仅有宫廷文学与市民文学对峙，更有民族文学与英法外来文学的争夺。德意志处在现代化转型的十字路口，何去何从成为有教养的知识阶层思考的核心问题。当意识到分裂是导致落后的根本原因时，他们为扭转这种状态做了长久而不懈的努力，席勒就是其中重要的一员。

恩格斯曾谈道：“1750年左右，德国所有的伟大思想家——诗人歌德和席勒、哲学家康德和费希特都诞生了；过不了二十年，最近的一个伟大的形而上学家黑格尔诞生了。这个时代的每一部作品都渗透了反抗当时整个德国社会的叛逆精神。”^① 作者认为，恩格斯并不是从纯文学的角度肯定席勒等人的成就，而是从民族文化建构角度点明审美意识形态、哲学意识形态参与政治意识形态建构的积极作用。席勒从来不是闭锁于书斋中的知识分子，他具有强烈的社会关怀，在美学、历史研究和诗歌、戏剧创作中，将一种强烈的精神和愿望灌注其中，即为迟到的德意志找寻现代化转型的路径和支撑力量。这个路径和支撑力量无法照搬任何国家的现成经验，只能从本民族历史、文化的深厚土壤中去探求。

在艰难求解的过程中，席勒注意到英法走的是一条社会现代化优先的路径。在他看来，这种路径的思想基础是主体性哲学、线性历史进步论和暴力

① [德] 恩格斯著：《德国状况》，见《马克思恩格斯全集》（第二卷），人民出版社1972年版，第634页。

革命论^①，三者都存在问题。主体性哲学片面强调理性力量，轻视感性建构完整人性的重要作用；线性历史进步论片面强调“现代”高于“古代”，轻视前现代社会中促使共同体产生“共通感”的重要资源；暴力革命论片面强调流血战争是社会变革的有效手段，忽视正义的实现有赖于健全的社会秩序及德性的完善。基于德意志的现实局限，席勒从莱辛、赫尔德、温克尔曼、卢梭、康德及古希腊的思想中汲取资源，力图建构一条从文化民族到政治民族的特殊道路，这是一条文化现代性先于社会现代性的道路。

文化现代性的优越性要在对社会现代性的批判中体现出来。席勒需要一个切入点，正如德里达从“语言”入手批判“逻各斯中心主义”一样，作者认为，席勒从“时间观念”和“政治观念”入手批判以英法为代表的社会现代性。他的美学、诗歌、戏剧、历史都积极参与到这一批判过程。本书将在一个宽阔的视野中走近席勒，细致探究他在“时间观念”、“政治观念”中体现出的文化现代性思想。

二、席勒研究现状综述

由于席勒在多个领域均有杰出成就，所以围绕他的译介和研究很多。作者将从席勒文本译介、席勒传记、席勒研究（国内、国外）三个方面展开对其研究现状的梳理。

（一）席勒文本译介

1. 文学文本译介

历史总是有着惊人的巧合，席勒毕生都在为德意志现代化转型找寻独特道路，而他的文学文本早期被译介过来也恰逢中国这个“沉睡的巨人”拖着

^① 汪民安提出，成熟的现代性由“双元革命”两个车轮滚动而成。“双元革命”的双重意义在于“自由市场经济”和“自由民主政治”。前者的代表是“英国工业革命”，后者的代表是“法国大革命”。参见汪民安《现代性的冲突》，载《中国图书评论》2007年第4期。

庞大的身躯蹒跚地步入现代。《威廉·退尔》于1925年被马君武^①引进国人视野，中国自古以来就有“文以载道”的传统，所以马君武译介该剧的意图十分明显，“他山之石可以攻玉”，他希望借异域争取民族独立与自由的历史剧振奋国民颓靡的精神。在这之后，席勒的文本陆续被译介过来。新中国成立初期到80年代，人民文学出版社、上海文艺出版社和上海译文出版社对席勒文学文本的引进做出很大贡献，陆续出版了：《阴谋和爱情》（廖辅叔译，人民文学出版社，1955）；《华伦斯坦（三部曲）》（郭沫若译，人民文学出版社，1955）^②；《强盗》（杨文震、李长之译，人民文学出版社，1956）；《威廉·退尔》（钱春绮译，人民文学出版社，1956）；《德国诗选》^③（钱春绮译，上海文艺出版社，1960）；《德国古典短篇小说选》^④（刘德中译，上海文艺出版社，1959）；《歌德席勒叙事谣曲选》^⑤（王以铸译，人民文学出版社，1980）；《席勒诗选》（钱春绮译，人民文学出版社，1984）。2005年，张玉书先生主持编译了六卷本的《席勒文集》，其中收录了席勒的9部戏剧、多首重要诗歌和4部短篇小说，这在席勒译介史上是重要的里程碑。

2. 美学文本译介

席勒美学文本的译介始于20世纪30年代。1932年宗白华翻译了席勒与歌德订交时期的三封重要书信。40年代，冯至翻译了《审美教育书简》，在80年代由范大灿校阅后出版。^⑥60年代，席勒重要美学文本的片段陆续翻译过来，主要有：《悲剧艺术（片段）》（张玉书译，见《古典文艺理论译丛》，

① 马君武，近代教育家、政治活动家。同蔡元培齐名，享有“北蔡南马”的盛誉。

② 人民文学出版社1955年这个译本是在郭沫若1936年译本的基础上整理出版的。

③ 这个译本收录了席勒诗歌的代表作《新世纪的开始》、《欢乐颂》、《德国人的伟大》等9首诗歌。钱春绮于1954年完成翻译工作，1960年由上海文艺出版社出版，1982年整理后由上海译文出版社重新出版。

④ 这个译本收录了席勒小说代表作《罪犯》（又译为《受侮辱的罪犯》）。

⑤ 这个译本收录了席勒诗歌的代表作《潜水人》、《手套》等14首叙事歌谣。

⑥ 参见叶隽著：《史诗气象与自由彷徨——席勒戏剧的思想史意义》，同济大学出版社2007年版，第9页注释。

人民文学出版社, 1963);《论素朴的诗与感伤的诗(片段)》(曹葆华译, 见《古典文艺理论译丛》, 人民出版社, 1961)。新时期以来, 张玉能为席勒美学翻译做了大量宝贵的工作。他于50年代末60年代初开始关注席勒, 80年代在复旦大学跟随蒋孔阳攻读硕士研究生期间将席勒美学作为学术研究对象, 并首次把《审美教育书简》和《论素朴的诗和感伤的诗》补译完全。差不多同一时期, 中国社科院的徐恒醇将席勒的《美育书简》(文联出版公司, 1984)完整译介过来, 并翻译《论美书简(片段)》(见《西方文艺理论名著选编》, 北京大学出版社, 1985)。人民大学的缪灵珠(缪朗山)也根据德文将《美育书简》和《论素朴的诗与感伤的诗》全文翻译过来, 后收入《缪灵珠美学译文集(第二卷)》(中国人民大学出版社, 1987)。张玉能从复旦大学毕业后又陆续根据德文和俄文翻译了《论德国当代戏剧》、《秀美与尊严》、《论崇高(I)(II)》、《论激情》等席勒重要的美学文本。除了《审美教育书简》外, 其他译文均收入《秀美与尊严——席勒艺术和美学文集》(文化艺术出版社, 1996)。这之后, 他又陆续翻译了《曼海姆的古代艺术珍品陈列室》、《什么是和为什么研究世界史?》及几封重要书信, 加上之前翻译的《审美教育书简》一并收入《席勒散文选》(天津百花文艺出版社, 1997)。这两部文集在席勒美学文本译介的历程中具有填补空白的宝贵意义。张荣昌、张玉书将歌德与席勒的往来书信择其要译出, 收入《歌德席勒文学书简》(安徽文艺出版社, 1991), 对研究二者的思想提供了重要资料。在2005年出版的六卷本《席勒文集》中, 张玉书和张佳珏译介了席勒的6篇重要美学论文, 其中《论悲剧题材产生快感的原因》和《悲剧艺术》首次被完整翻译过来。张玉能也翻译了这两篇文论, 收于《审美教育书简》(译林出版社, 2009)。李光荣还重译了《美学书简》(见《大师谈美》, 重庆出版社, 2008)。至此, 席勒几乎所有重要的美学文本都被译介过来。前辈学人呕心沥血为席勒研究奠定了坚实的基础, 积累了宝贵的文献。

3. 历史文本译介

在德国科塔出版社世纪版16卷本的《席勒全集》中，席勒的历史著述占据13、14、15卷。^①其历史文本翻译的空白由沈国琴和丁健弘填补，《三十年战争史》由商务印书馆于2009年出版。这部历史著作具有重要意义，席勒正是在对“三十年战争”的研究中才意识到造成德意志发展滞后的根本原因是政治、经济、文化领域的分裂和异族的宰制，这之后，他一直自觉地努力找寻建构统一民族政治国家的独特路径。

（二）席勒传记

迄今为止，国内并无专门的席勒传记创作，但董问樵的研究性著作《席勒》（复旦大学出版社，1984）可以作为一部“准传记”来看，因为书中分上、下两篇着重介绍了席勒的生平、诗歌、美学观念和戏剧创作情况。除此之外，目前能够找到的席勒传记均为译本。20世纪初，赵必振根据日本人编写的《德意志文豪六大家列传》（1903）将《希陆传》（席勒传）引入中国。^②其后，这项工作处于停滞状态，直到史瑞祥和董正民在1992年根据俄文将苏联洛津斯卡娅的《席勒》译介过来。21世纪开局的十年，有两部重要的席勒传记翻译成果，分别是德国吕迪格尔·萨弗兰斯基的《席勒传》（卫茂平译，人民文学出版社，2010）和德国约翰·雷曼的《我们可怜的席勒》（刘海宁译，中央编译出版社，2007）。特别值得研究者重视的是萨弗兰斯基的《席勒传》，它不仅是一部传记，更是一部席勒学术研究的重要文献，对席勒的美学、艺术、历史思想均有精彩论述。

① [德]席勒著，沈国琴、丁建弘译：《三十年战争史》，译者前言，商务印书馆2009年版，第9页。

② 转引自叶隼著：《史诗气象与自由彷徨——席勒戏剧的思想史意义》，同济大学出版社2007年版，第7页。

(三) 席勒研究

1. 国外席勒研究

(1) 译介

国内学界对席勒研究性著作的翻译还比较薄弱。目前有两部专著,分别是傅韦根据1953年德意志民主共和国杜灵格人民出版社出版的“现代席勒读本”序言翻译过来的《席勒评传》(作家出版社,1955)和美国L.P.维塞尔的《活的形象美学——席勒美学与近代哲学》(毛萍、熊志祥译,学林出版社,2009)。前者侧重于对席勒生平和主要成就的历时介绍,而后者则主要从席勒美学的核心范畴切入展开研究。

席勒的同侪和后辈对其均有研究,主要以片段形式散落在众多思想家的著述中。其中较为重要的有:海涅《论德国》(薛华、海安译,商务印书馆,1980);斯太尔夫人《德国的文学与艺术》(丁世中译,人民文学出版社,1981);爱克曼辑录《歌德谈话录》(朱光潜译,人民文学出版社,1978);黑格尔《美学(第一卷)》(朱光潜译,商务印书馆,2008);科林伍德《历史的观念》(何兆武、张文杰译,商务印书馆,2007);鲍桑奎《美学史》(张今译,广西师范大学出版社,2001);弗里德里希·梅尼克《世界主义与民族国家》(孟钟捷译,上海三联书店,2007);马尔库塞《审美之维》(李小兵译,广西师范大学出版社,2001);哈贝马斯《现代性的哲学话语》(曹卫东译,译林出版社,2004);舍勒肯斯《美学与道德》(王柯平等译,四川人民出版社,2010)。以上著作对席勒的美学、戏剧、历史均有重要的研究成果,引发作者从政治、时间观念入手展开对其文化现代性思想的研究。

(2) 外文

英美学界的席勒研究,其成果不可胜数。总的说来,席勒作为戏剧家的这一面向,是最为常见的研究对象。与此相关的专著有:E.L.Stahl的《席勒的戏剧——理论与实践》(*Friedrich Schiller's Drama: Theory and Practice*, Oxford 1954);H. B. Garland的《戏剧作家席勒——戏剧风格研究》(*Schiller*

the Dramatic Writer : A Study of Style in the Plays, Oxford 1969); W. F. Mainland 的《席勒与变化中的过去》(*Schiller and the Changing Past*, London 1957); Ilse Graham 的《席勒戏剧, 天才与诚信》(*Schiller's Drama, Talent and Integrity*, London 1974)。当然, 席勒远不止戏剧家这一身份, 他还兼具诗人、美学家、思想家, 甚至历史学家等多重身份。在英美学界, 有关席勒这些丰富面向的综合研究, 主要有 H.B.Garland 的《席勒》(*Schiller*, London 1949); William Witte 的《席勒》(*Schiller*, Oxford 1949), 以及 Lesley Sharpe 的《弗里德里希·席勒——戏剧、思想与政治》(*Friedrich Schiller : Drama, Thought and Politics*, Cambridge University 1991)。

特别是 Lesley Sharpe 的著作, 值得特别地注意。这是英美学界自 20 世纪 50 年代以来, 40 多年间唯一一本有关席勒的综合性研究专著。该作虽然没有明确地在“文化现代性”的视域下, 对席勒展开研究, 但作者相当自觉地将席勒的创作和思想置于法国大革命这一政治现代性的标志性事件的背景, 加以理解。作者认为, 席勒写作的年代, 是一个文化危机和政治危机的年代。席勒的早期戏剧, 如《强盗》(1781)、《斐耶斯科的谋叛》(1782)、《阴谋与爱情》(1782), 表达出一代人的无根性。而这种内在于启蒙运动的无根性, 同时意味着, 当人们通过启蒙运动从智性摆脱了传统的束缚之后, 也无法看到一幅更好的世界图景。作者认为, 在这些戏剧之后, 《堂·卡洛斯》(1783—1787) 表达出席勒的公共性关切; 而席勒的后期戏剧, 写作于法国大革命之后, 着眼于道德判断与政治压迫之间的冲突, 探讨的是何为政治正当性, 如何负责任地行使权力等问题。而在《堂·卡洛斯》(1783—1787) 到《华伦斯坦》(1796—1799) 之间的这段时期中, 席勒则以诗歌和美学表达出这个时代的特殊关切, 即在现代人的生存状况中, 完整性丧失; 因而, 席勒试图调整和更新艺术、道德和政治之间的张力关系。在这种总体理解下, 作者也力图矫正席勒的那种“非政治”的面向(总体来说, 由于席勒一度为民族主义所滥用; 而作为对这种滥用的反动, 在二战之后, 人们又强调席勒的非政治性面向, 即他的人文主

义和世界主义的面向；在60年代的学生运动中，青年席勒在《强盗》中的反叛精神又重新被激活，但与此同时，晚年席勒仍被视为非政治的，或者说，他只追求理想的东西）。这一点特别针对如何理解席勒美学著述的问题。作者认为，《审美教育书简》的政治含义，不能简单地理解为逃避世界或逃避现实。具体说来，席勒同时具有两股冲动：其一，肯定世界，相信世界会逐步得到改造；其二，逃避世界，将世界体验为永恒孤独的监狱，或永恒冲突的舞台。这对在其早期诗歌和戏剧表现出来的冲突，最终演化成美与崇高的对立范畴。如果说，美是与世界和解，那么，崇高则是超越世界。然而，其早期戏剧已经表明，体现出崇高精神的英雄，是具有分裂性或扰乱性的，他暴露出现存秩序的缺陷，但同时，他也暴露出那种人们自以为能改变现存秩序的能量和图景的缺陷。在这个意义上，像美与崇高等，并不是纯然的美学范畴，相反地，它们是蕴藏着内在于席勒思想当中的复杂的政治性张力。我们不妨说，这也是启蒙方案的政治困境在美学上的独特表达。

2005年和2009年，适逢席勒逝世200周年和诞辰250周年的纪念日。在此期间，“席勒与现代性”这一话题，在德国学界和英美学界，都引起了高度关注。由Jerome Carroll、Steve Giles和Maike Oergel编辑的论文集《美学与现代性——从席勒到法兰克福学派》（*Aesthetics and Modernity : from Schiller to the Frankfurt School*, Bern : Peter Lang 2011）正是出于这一理论兴趣，对席勒美学之于审美现代性的遗产加以检视。这个论文集侧重于探讨席勒的理论作品，认为它们在审美的维度上构成了德国社会——文化理论传统的一个开端；而席勒的若干理念，也不仅仅影响到后来的本雅明和阿多诺等人，而且跨越了学科，跨越了国界，影响到查尔斯·泰勒乃至克莱门特·格林贝格（Clement Greenberg）。其中，与本书论题相关的论文有以下几篇：Michael Bell的论文《弗里德里希·席勒，道德感伤主义与美的出现》（*Friedrich Schiller, Moral Sentimentalism and the Emergence of the Aesthetic*）与通常那种将审美维度对立于理性维度的理解方法不同，它将美的范畴置于18世纪的语境中，通过考察

这一范畴的形成过程，梳理出“感伤”作为一种情感原则，甚至作为一种人类道德感的发展轨迹。沿着这一历史踪迹，Bell 得出了一个新颖的结论：对于审美距离的强调，会使人对席勒美学产生误解，因为，在席勒那里，情感的参与、特别是感伤的参与，构成了道德态度和艺术之道德力量的不可或缺的因素。Norman Kasper 的论文《席勒〈论素朴的诗和感伤的诗〉中的天真概念与十九世纪“天真之眼”的美学》(*Schiller's Concept of Innocence in On Naive and Sentimental Poetry and the Nineteenth-Century Aesthetic of the "Innocent Eye"*)根据席勒对“素朴”与“感伤”的区分，考察了18—19世纪的美学著作对“素朴”的理解方式，即将“素朴”理解为一种纯粹感官性的或“物质性的”、先行于概念反思的体验。如罗斯金的关于“素朴”的美学理解，便通过赋予现在与物质性因素以优先性，提出了“纯化可见之物”的理论目的。而 Kasper 恰恰从这类理解中发现了一个悖论性的现象，即这些理论家越是追寻失落了的素朴或天真，便越是建构出一种内在的道德属性。而与这两位学者的理论旨趣截然相反，Randall K. van Schepchen 的论文《审美现代性的两百年——席勒与格林贝格的批评、抽象与革命》(*Two Hundred Years of Aesthetic Modernism: Criticism, Abstraction and Revolution in Schiller and Greenberg*)则反其道而行之，着眼于席勒的“感伤”概念，认为形式主义构成了席勒理论著述的另外一极；而形式主义恰恰是一个艺术作品之非再现属性的源泉，因而，也构成了艺术作品之非工具属性和政治力量的源泉。而关于审美现代性的政治维度，Maike Oergel 的论文《历史性的美学——席勒与施莱格尔关于现代性艺术的概念中的辩证法动力》(*The Aesthetics of Historicity: Dialectical Dynamics in Schiller's and Friedrich Schlegel's Concepts of the Art of Modernity*)则提供了一项非常有趣的比较研究。Oergel 认为，辩证法乃是席勒和施莱格尔思想中的一种新的思考方式。这里所说的辩证法，在他看来，是以一种“安全的”方式顺应着历史的嬗变，或者说，顺应着历史性本身。他认为，与席勒相比，施莱格尔的思想更切近于历史辩证法的彻底开放的本性。席勒是通过追寻失落